

Parshat Vayeira

prepared for Clara Levy

First Aliyah: Genesis 21:1-3

The ETERNAL took note of Sarah as He had promised, and the ETERNAL did for Sarah as God had spoken. Sarah conceived and bore a son to Abraham in his old age, at the set time of which God had spoken. Abraham gave his newborn son, whom Sarah had borne him, the name of Isaac.

1 אֶלְיָה
2 פָּקֹד אֶת־שָׂרָה בַּאֲשֶׁר אָמַר
3 וַיַּעֲשֵׂה יְיָ
4 לִשְׁרָה בַּאֲשֶׁר דִּבֶּר:
5 בְּוֹתָהָר
6 וַיַּתַּלֵּד שָׂרָה לְאַבְרָהָם
7 בֶּן לְזָקְנִי
8 לִמְעוֹד
9 אֲשֶׁר־דִּבֶּר אָתָּה אֱלֹהִים:
10 וַיַּקְרֵא אַבְרָהָם
11 אֶת־שָׁם־בָּנו הַנֹּולֵד־לוֹ
12 אֲשֶׁר־יַלְדָה־לוֹ שָׂרָה יִצְחָק:

Second Aliyah: Genesis 21:4-6

1 דָוַיְמַל אֶבְרָהָם אֶת־צִחְקָק בֶּן־
2 בָזְשָׁמְנָת יְמִים
3 כִּאֲשֶׁר
4 צֹוָה אֲתָנוּ אֱלֹהִים:
5 הַוְאֶבְרָהָם בָזְמָאת שָׁנָה
6 בְהֻולֵד לוֹ
7 אֲתָאֵת יְצִחְקָק בֶּן־
8 וַתֹּאמֶר שָׂרָה
9 צִחְקָק
10 עֲשֵׂה לִי אֱלֹהִים
11 כָל־הַשְׁמָע יְצִחְקָק־לִי:

And when his son Isaac was eight days old, Abraham circumcised him, as God had commanded him. Now Abraham was a hundred years old when his son Isaac was born to him. Sarah said, “God has brought me laughter; everyone who hears will laugh with me.”

Third Aliyah: Genesis 21:7-9

And she added, "Who would have said to Abraham That Sarah would suckle children! Yet I have borne a son in his old age." The child grew up and was weaned, and Abraham held a great feast on the day that Isaac was weaned. Sarah saw the son whom Hagar the Egyptian had borne to Abraham playing.

- 1 וַיֹּאמֶר
- 2 מִי מְלָלָ לְאַבְרָהָם
- 3 הַיְגִיקָה בָנִים שָׂרָה
- 4 כִּי-יַלְדָתִי בֵן לִזְקָנִיו:
- 5 וַיַּגְדַל הַיֶּלֶד וַיַּגְמַל
- 6 וַיַּעֲשֶ אַבְרָהָם מִשְׁתָה גָדוֹל
- 7 בַיּוֹם הַגָּמָל אֶת-יִצְחָק:
- 8 וַתַּרְא שָׂרָה
- 9 אֶת-בָנֵי-הָגָר הַמִּצְרִית
- 10 אֲשֶר-יַלְדָה לְאַבְרָהָם מִצְחָק:

Fouth Aliyah: Genesis 21:10-12

She said to Abraham, "Cast out that slave-woman and her son, for the son of that slave shall not share in the inheritance with my son Isaac." The matter distressed Abraham greatly, for it concerned a son of his. But God said to Abraham, "Do not be distressed over the boy or your slave; whatever Sarah tells you, do as she says, for it is through Isaac that offspring shall be continued for you.

1 וַיֹּאמֶר לְאַבְרָהָם
 2 גָּרְשֵׁנָה
 3 הָאִמָּה הַזֹּאת וְאֶת־בָּנָה
 4 כִּי לֹא יִرְשֶׁ בֶּן־הָאִמָּה הַזֹּאת
 5 עִם־בָּנֵי עִם־יִצְחָק:
 6 וַיַּרְא הַדָּבָר
 7 מְאֹד בְּעִינֵי אַבְרָהָם
 8 עַל אָוֹרֶת בָּנוֹ:
 9 יְבָרֵךְ אֱלֹהִים
 10 אֶל־אַבְרָהָם
 11 אֶל־יַרְעָם בְּעִינֵיכֶם עַל־הַגָּעָר וְעַל־אָמָתֶךָ
 12 כָּלֶ
 13 אֲשֶׁר תֹּאמֶר אֲלֵיכֶם
 14 שָׂרָה שָׁמַע בְּקָלָה
 15 כִּי בְּיִצְחָק יִקְרָא לוּ זָרָע:

Fifth Aliyah: Genesis 21:13-15

1. גַּם אָתְּ בֹּן-הָאָמָּה לְגֹזִי אֲשִׁימָנוּ

As for the son of the slave-woman, I will make a nation of him, too, for he is your seed." Early next morning Abraham took some bread and a skin of water, and gave them to Hagar. He placed them over her shoulder, together with the child, and sent her away. And she wandered about in the wilderness of Beer-sheba. When the water was gone from the skin, she left the child under one of the bushes,

2. כִּי זֶה עַקְבָּן הוּא:

3. יְד וַיִּשְׁכַּם אֶבְרָהָם | בְּבָקָר

4. וַיִּקְחֵלְחָם

5. וַחֲמַת מִים

6. וַיִּתְן אֶל-הָגָר

7. שֵׁם עַל-שְׁבָמָה

8. וְאֶת-הָיָלֵד וַיִּשְׁלַחְתָּה

9. וַתֵּלֶךְ וַתֵּתֶן

10. בַּמְּדֻבָּר בְּאָרֶץ שְׁבָעָה:

11. שׁוֹאֵלָה מִן-הַחֲמַת

12. וַתֵּשְׁלַח אֶת-הָיָלֵד

13. תְּחַת אַחֲרֵי הַשִּׁיחִים:

Sixth Aliyah: Genesis 21:16-18

and went and sat down at a distance, a bowshot away; for she thought, "Let me not look on as the child dies." And sitting thus afar, she burst into tears. God heard the cry of the boy, and an angel of God called to Hagar from heaven and said to her, "What troubles you, Hagar? Fear not, for God has heeded the cry of the boy where he is. Come, lift up the boy and hold him by the hand, for I will make a great nation of him."

- 1 צו ותלך
- 2 ותשב לך
- 3 מנגד
- 4 הרחק כמטחני קשת
- 5 כי אמרה
- 6 אל-אראה במוות הילד
- 7 ותשב מנגד
- 8 ותשא את-קללה ותבך:
- 9 וישמע אלהים את-קול הנער
- 10 ויקרא
- 11 מלאך אלהים | אל-הגר מזשה שמים
- 12 ויאמר לה מה-לך הגר
- 13 אל-תיראי
- 14 כי-שמע אלהים
- 15 אל-קول הנער באשר הוואשם:
- 16 כי-קומי שאוי את-הנער
- 17 והחזיקי את-ידך בו
- 18 כי-לגו יגדול אשימים:

Seventh Aliyah: Genesis 21:19-21

- 1 ט וַיַּפְקֹחַ אֱלֹהִים אֶת־עֵינֶיךָ
- 2 וַתִּרְאֵ בָּאָרֶץ מַיִם
- 3 וַתָּלֶךְ
- 4 וַתִּמְלֹא אֶת־הַחֲמָת מַיִם
- 5 וַתִּשְׁקֹ אֶת־הַגַּעַר:
- 6 כִּי־הִי אֱלֹהִים
- 7 אֶת־הַגַּעַר וַיַּגְדֵּל
- 8 וַיֵּשֶׁב בַּמִּדְבָּר
- 9 וַיְהִי רַבָּה קַשְׁתָּה:
- 10 כִּא וַיֵּשֶׁב בַּמִּדְבָּר פָּאָרוֹן
- 11 וַתִּקְחֵ לְוָאָמוֹ
- 12 אֲשֶׁר מִאָרֶץ מִצְרָיִם: כ